

Saeco

XSMALL

Quick Instruction Guide

Type HD8644 / HD8645 / HD8646 / HD8647

READ THIS GUIDE CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE.
FOR COMPLETE INSTRUCTIONS DOWNLOAD USER MANUAL FROM WWW.PHILIPS.COM/SUPPORT



Română

Hrvatski

Български

Srpski

CE

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

RO

Bun venit în lumea Philips Saeco! Înregistrați-vă pe site-ul **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME** pentru a primi recomandări și știri referitoare la întreținere. În această broșură, se prezintă pe scurt instrucțiunile pentru funcționarea corectă și decalcifierea aparatului.

Consultați site-ul www.philips.com/support pentru a descărca ultima versiune a manualului de folosire (consultați numărul modelului indicat pe copertă).

CR

Dobrodošli u Philips Saeco svijet! Registrirajte se na stranici **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME** za primanje savjeta i novosti koje se odnose na održavanje. U ovoj knjižici su navedene kratke upute za pravilno funkcioniranje i čišćenje kamenca u aparatu. **Za preuzimanje najnovije verzije uputa za korištenje posjetite stranicu www.philips.com/support (pogledajte broj modela naveden na naslovnoj stranici).**

BG

Добре дошли в света на Philips Saeco! Регистрирайте се на адрес: **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME**, за да получавате съвети и актуална информация относно поддръжката. Тази книжка съдържа кратки инструкции за правилното функциониране и отстраняване на котлен камък на машината. **Посетете сайта: www.philips.com/support, за да изтеглите последната версия на ръководството за употреба (вижте номера на модела, посочен на заглавната страница).**

Română

Hrvatski

Bългарски

Srpski

SR

Dobrodošli u svet Philips Saeco! Registrujte se na lokaciji **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME** da biste primali savete i ažuriranja koja se odnose na održavanje. U ovoj knjižici ukratko su navedena uputstva za ispravan rad i uklanjanje naslaga kamenca iz aparata. **Pregledajte lokaciju www.philips.com/support da biste preuzeli zadnju verziju priručnika za upotrebu (pogledajte broj modela naveden na naslovnoj strani).**

RO - INDEX

INDICAȚII LEGATE DE SIGURANȚĂ.....	6
PRIMA INSTALARE	10
PRIMUL ESPRESSO / PRIMA CAFEĂ.....	12
UN ESPRESSO IDEAL.....	12
REGLAREA RĂȘNIȚEI DE CAFEĂ	13
MODUL DE SPUMARE A LAPTELUI	14
TRECEREA DE LA ABUR LA CAFEĂ	14
APĂ CALDĂ	15
DECALCIFIERE.....	16
ÎNTRERUPEREA ACCIDENTALĂ A CICLULUI DE DECALCIFIERE	21
CURĂȚAREA GRUPULUI DE INFUZARE	22
CURĂȚAREA DUZEI DE ABUR/DISPOZITIVULUI PANNARELLO	23
SEMNALE EXISTENTE PE APARAT	24
PRODUSE DE ÎNTREȚINERE	26

CR - SADRŽAJ

SIGURNOSNE UPUTE	8
PRVA INSTALACIJA	10
PRVI ESPRESSO/KAVA	12
MOJ IDEALNI ESPRESSO	12
PODEŠAVANJE MLINCA ZA KAVU	13
KAKO TUČI MLJEKO	14
PRIJELAZ S PARE NA KAVU	14
TOPLA VODA	15
ČIŠĆENJE KAMENCA	16
SLUČAJNI PREKID CIKLUSA ČIŠĆENJA KAMENCA	21
ČIŠĆENJE GRUPE KAVE	22
ČIŠĆENJE CIJEVI ZA PARU/PANNARELLO	23
SIGNALI NA APARATU.....	24
PROIZVODI ZA ODRŽAVANJE	26

BG - СЪДЪРЖАНИЕ

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	28
ПЪРВОНАЧАЛЕН МОНТАЖ	32
ПЪРВО ЕСПРЕСО/КАФЕ.....	34
МОЕТО ИДЕАЛНО ЕСПРЕСО	34
РЕГУЛИРАНЕ НА КАФЕМЕЛАЧКАТА	35
НАЧИН НА РАЗПЕНВАНЕ НА МЛЯКОТО	36
ПРЕМИНАВАНЕ ОТ ПОДАВАНЕ НА ПАРА КЪМ ПРИГОТВЯНЕ НА КАФЕ	36
ГОРЕЩА ВОДА	37
ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК	38
СЛУЧАЙНО ПРЕКЪСВАНЕ НА ЦИКЪЛА НА ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕНИЯ КАМЪК	43
ПОЧИСТВАНЕ НА КАФЕ БЛОКА	44
ПОЧИСТВАНЕ НА ТРЪБИЧКАТА ЗА ПАРА/НАКРАЙНИКА PANNARELLO	45
СВЕТЛИННИ СИГНАЛИ НА МАШИНАТА	46
ПРОДУКТИ ЗА ПОДДРЪЖКА	48

Română

Hrvatski

Български

Srpski

SR - SADRŽAJ

SIGURNOSNI STANDARDI	30
PRVA INSTALACIJA	32
PRVI ESPRESO/KAFA	34
MOJ IDEALAN ESPRESO	34
PODEŠAVANJE MLINA ZA KAFU	35
KAKO PRIPREMITI MLEČNU PENU	36
PRELAZAK SA PARE NA KAFU	36
TOPLA VODA	37
UKLANJANJE NASLAGA KAMENCA	38
SLUČAJAN PREKID CIKLUSA UKLANJANJA NASLAGA KAMENCA	43
ČIŠĆENJE BLOKA ZA PRIPREMU KAFE	44
ČIŠĆENJE CEVI ZA PARU/NASTAVKA PANNARELLO	45
SIGNALI KOJI SE NALAZE NA APARATU	46
PROIZVODI ZA ODRŽAVANJE	48

RO - INDICAȚII LEGATE DE SIGURANȚĂ

Aparatul este dotat cu dispozitive de siguranță. Cu toate acestea, trebuie să se citească și să se respecte cu atenție indicațiile legate de siguranță descrise în aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a evita daunele accidentale asupra persoanelor sau bunurilor, cauzate de utilizarea incorectă a aparatului. Păstrați acest manual pentru eventuale consultări ulterioare.

Atenție

- Conectați aparatul la o priză de perete corespunzătoare, a cărei tensiune principală să corespundă cu specificațiile tehnice ale aparatului.
 - Conectați aparatul la o priză de perete dotată cu împământare.
 - Evitați situațiile în care cablul de alimentare atârână de pe masă sau de pe blatul de lucru sau situațiile în care intră în contact cu suprafețe fierbinți.
 - Nu scufundați aparatul, ștecherul sau cablul de alimentare în apă: pericol de electrocutare!
 - Nu vărsați lichide pe conectorul cablului de alimentare
 - Nu orientați jetul de apă caldă spre părți ale corpului: pericol de arsuri!
 - Nu atingeți suprafețele fierbinți. Utilizați mânerul și manetele.
 - Scoateți ștecherul din priză:
 - dacă se constată anomalii;
 - dacă aparatul rămâne nefolosit pe o perioadă îndelungată de timp;
 - înainte de a efectua curățarea aparatului.
- Trageți de ștecher și nu de cablul de alimentare. Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude.
- Nu utilizați aparatul dacă ștecherul, cablul de alimentare sau aparatul propriu-zis rezultă a fi deteriorate.
 - Nu modificați și nu interveniți în niciun fel asupra aparatului sau asupra cablului de alimentare. Toate reparațiile trebuie să fie efectuate de un centru de asistență autorizat Philips, pentru a evita orice fel de pericol.
 - Aparatul nu este destinat utilizării de către copii cu vârsta sub 8 ani.
 - Aparatul poate fi folosit de copii cu vârsta de (cel puțin) 8 ani dacă aceștia sunt instruiți în prealabil cu privire la utilizarea corectă a aparatului, dacă sunt conștienți de pericolele conexe sau dacă se află sub supravegherea unui adult.
 - Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii, cu excepția cazurilor în care aceștia au vârsta de cel puțin 8 ani și sunt supravegheați de un adult.
 - Nu păstrați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
 - Aparatul poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse ori cu lipsă de experiență și/sau competențe insuficiente dacă sunt instruite în prealabil cu privire la utilizarea corectă a aparatului, dacă sunt conștiente de pericolele conexe sau dacă se află sub supravegherea unui adult.
 - Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.
 - Nu introduceți degetele sau alte obiecte în râșnița de cafea.

Avertizări


- Aparatul este destinat exclusiv uzului casnic și nu este indicat pentru utilizarea în cantine sau bucătării ale magazinelor, birourilor, fabricilor sau ale altor medii de lucru.
- Așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală și stabilă.
- Nu așezați aparatul pe suprafețe calde, în apropierea cuptoarelor, radiatoarelor sau a unor surse de căldură similare.
- Introduceți întotdeauna în compartiment numai cafea boabe prăjită. Cafeaua măcinată, solubilă, cafeaua neprăjită, precum și orice alte obiecte eventual introduse în compartimentul pentru cafea boabe pot deteriora aparatul.
- Lăsați aparatul să se răcească înainte de a introduce sau de a demonta orice componentă.
- Nu umpleți rezervorul cu apă caldă sau fierbinte. Utilizați exclusiv apă potabilă rece, necarbogazoasă.
- Pentru curățare, nu utilizați pulberi abrazive sau detergenți agresivi. Este suficientă o cârpă moale, înmuiată în apă.
- Realizați periodic decalcifierea aparatului. Aparatul va indica momentul în care este necesară efectuarea decalcifierii. Dacă nu se efectuează această operațiune, aparatul va înceta să mai funcționeze corect. În acest caz, reparația nu este acoperită de garanție!
- Nu păstrați aparatul la temperaturi sub 0 °C. Apa reziduală din interiorul sistemului de încălzire poate îngheța și poate deteriora aparatul.
- Nu lăsați apă în rezervor dacă aparatul nu va fi utilizat o perioadă îndelungată de timp. Apa ar putea suferi contaminări. Folosiți apă proaspătă de fiecare dată când utilizați aparatul.

Casarea

- Materialele de ambalare pot fi reciclate.
- Aparat: scoateți ștecherul din priză și tăiați cablul de alimentare.
- Predați aparatul și cablul de alimentare la un centru de asistență sau la o unitate publică de casare a deșeurilor.

În conformitate cu art. 13 din Decretul Legislativ din Italia nr. 151 din 25 iulie 2005, „Aplicarea Directivei 2005/95/CE, 2002/96/CE și 2003/108/CE” privind reducerea folosirii substanțelor periculoase în echipamentele electrice și electronice, precum și cu privire la casarea deșeurilor”. Acest produs este conform cu Directiva europeană 2002/96/CE.



Simbolul  existent pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu poate fi tratat ca deșeu menajer, ci trebuie să fie predat la centrul de colectare competent, pentru a putea recicla componentele electrice și electronice ale acestuia.

Prin asigurarea unei casări adecvate a produsului, contribuiți la protejarea mediului înconjurător și a persoanelor împotriva eventualelor consecințe negative, ce ar putea fi cauzate de gestionarea necorespunzătoare a produsului spre sfârșitul ciclului său de viață. Pentru informații suplimentare privind modalitățile de reciclare a produsului, contactați biroul local competent, serviciul de salubritate sau magazinul de unde ați achiziționat produsul.

Acest aparat Philips este conform cu toate standardele și normele aplicabile în domeniul expunerii la câmpuri electromagnetice.

CR - SIGURNOSNE UPUTE

Aparat je opremljen sigurnosnim uređajima. U svakom slučaju, potrebno je pažljivo pročitati i poštivati sigurnosne upute opisane u ovom priručniku za korištenje kako biste izbjegli slučajna oštećenja predmeta ili ozljede osoba zbog pogrešnog rukovanja aparatom. Ovaj priručnik pohranite za eventualno buduće korištenje.

Pažnja

- Aparat priključite na odgovarajuću zidnu utičnicu, čiji nazivni napon odgovara tehničkim podacima aparata.
- Aparat priključite na uzemljenu zidnu utičnicu.
- Izbjegnite da kabel napajanja visi sa stola ili radne površine ili da dodiruje vruće površine.
- Ne uranjajte aparat, utikač ili kabel napajanja u vodu: opasnost od udara električne struje!
- Ne proljevajte tekućine po priključku kabla napajanja.
- Mlaz tople vode ne usmjeravajte prema dijelovima tijela: opasnost od opekline!
- Ne dodirujte tople površine. Koristite ručke i drške.
- Izvucite utikač iz utičnice:
 - ako ste primijetili anomalije;
 - ako se aparat neće koristiti duže vrijeme;
 - prije provođenja čišćenja aparata.
 Izvucite povlačenjem utikača, a ne kabla napajanja. Utičnicu ne dodirujte vlažnim rukama.
- Ne koristite aparat ako su utikač, kabel napajanja ili sam aparat oštećeni.
- Nemojte mijenjati ili vršiti bilo kakve izmjene na aparatu ili kabelu napajanja. Sve

popravke treba izvršiti Philipsov ovlašteni centar za podršku kako bi se izbjegle bilo kakve opasnosti.

- Aparat nije namijenjen za upotrebu od strane djece mlađe od 8 godina.
- Aparat smiju koristiti djeca starosti 8 godina (i starija) ukoliko su prethodno upućena u pogledu pravilnog korištenja aparata i svjesna su mogućih opasnosti ili pod nadzorom odrasle osobe.
- Djeca ne smiju obavljati čišćenje i održavanje, osim ako imaju više od 8 godina i pod nadzorom su odrasle osobe.
- Aparat i kabel napajanja držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Aparat smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima i s nedovoljnim iskustvom i/ili kompetencijama ukoliko su prethodno upućene u pogledu pravilnog korištenja aparata i svjesne su mogućih opasnosti ili su pod nadzorom odrasle osobe.
- Djecu trebate nadzirati kako biste spriječili da se igraju s aparatom.
- Nikada ne gurajte prste ili druge predmete u mlinac za kavu.

Upozorenja

- Aparat je namijenjen samo za kućnu upotrebu i nije prikladan za korištenje u prostorima kao što su menze ili kuhinje u trgovinama, uredima, tvornicama i drugim radnim okolinama.
- Aparat uvijek postavite na ravnu i stabilnu površinu.
- Aparat ne stavljajte na tople površine, u blizinu vrućih pećnica, grijača i sličnih izvora topline.

- Spremnik uvijek napunite samo prženom kavom u zrnu. Kava u prahu, topiva, sirova kava kao i neki drugi predmeti mogu oštetiti aparat ukoliko ih se ubaci u spremnik kave u zrnu.
- Dopustite da se aparat ohladi prije ugradnje ili uklanjanja bilo koje komponente.
- U spremnik nikada ne nalijevajte toplu ili kipuću vodu. Koristite samo negaziranu pitku hladnu vodu.
- Za čišćenje ne koristite abrazivna sredstva ili agresivne deterdžente. Dovoljna je mekana krpa navlažena vodom.
- Redovito obavite čišćenje kamenca u aparatu. Aparat će Vam pokazati kada je potrebno provesti čišćenje kamenca. Ako se ova radnja ne izvrši, aparat više neće pravilno funkcionirati. U tom slučaju, popravak nije pokriven jamstvom!
- Aparat nemojte držati na temperaturi ispod 0 °C. Preostala voda unutar sustava zagrijavanja može se zalediti i oštetiti aparat.
- Ne ostavljajte vodu u spremniku ako se aparat neće koristiti tijekom duljeg perioda. Voda se može zagaditi. Prilikom svakog korištenja aparata, koristite svježu vodu.

Odlaganje


- Ambalažni materijali se mogu reciklirati.
- Aparat: iskopčajte utikač iz utičnice i prerežite kabel napajanja.
- Aparat i kabel napajanja odnesite u centar za podršku ili u javni centar za odlaganje otpada.

Prema članku 13 talijanskog Zakonodavnog dekreta od 25. srpnja 2005., br.151 "Provedba Odredaba 2005/95/CE, 2002/96/CE i 2003/108/CE, koje se odnose na smanjenje korištenja opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima kao i na odlaganje otpada".

ma kao i na odlaganje otpada".

Ovaj proizvod je u skladu s europskom direktivom 2002/96/CE.



Simbol  na proizvodu ili ambalaži označava da se proizvod ne može tretirati kao kućanski otpad, već se mora odložiti u centru za prikupljanje otpada kako bi se električne i elektroničke komponente mogle reciklirati.

Pravilnim odlaganjem proizvoda doprinosite zaštiti okoliša i osoba od mogućih negativnih posljedica koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja u njegovoj završnoj fazi vijeka trajanja. Za više informacija o načinima recikliranja proizvoda molimo da kontaktirate nadležni lokalni ured, Vaš centar za odlaganje kućanskog otpada ili trgovinu u kojoj ste kupili proizvod.

Ovaj Philipsov aparat zadovoljava sve norme i primjenjive normative u pogledu izlaganja elektromagnetskim poljima.

PRIMA INSTALARE
PRVA INSTALACIJA

RO

Introduceți complet cuva de colectare a picăturilor.

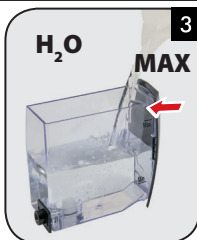
CR

Umetnite kadicu za skupljanje kapi u potpunosti.



Extrageți rezervorul de apă.

Izvcite spremnik vode.



Umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați la loc rezervorul de apă în aparat.

Napunite ga sježom vodom do razine MAX. Spremnik vode vratite u aparat.



Scoteți capacul.

Uklonite poklopac.



Umpleți compartimentul pentru cafea boabe.

Napunite spremnik kave u zrn.

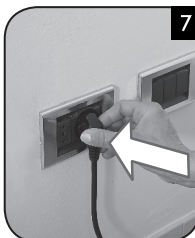


RO

Introduceți cablul de alimentare în aparat.

CR

Kabel napajanja priključite na aparat.



Introduceți ștecherul în priză de perete.

Umetnite utikač u zidnu utičnicu.



Asigurați-vă că manivela de comandă se află în poziția ●.

Uvjerite se da je upravljački kotačić u položaju ●.



Porniți apăsând pe întrerupătorul general.

Uključite pritiskom na glavni prekidač.



Ledul ▲ începe să lumineze intermitent rapid.

Led lampica ▲ će početi treperi brzo.



RO

Așezați un recipient sub duza de abur/apă caldă sau sub dispozitivul Pannarello (dacă există).

CR

Postavite posudu ispod cijevi za paru/toplu vodu ili Pannarello (ako postoji).



Rotiți manivela de comandă în poziția ☺; iese un jet regulat de apă timp de câteva secunde.

Zakrenite upravljački kotačić na ☺; nekoliko sekundi izlazi normalni mlaz vode.



Când se oprește distribuția apei, ledul ▲ luminează intermitent lent; reduceți manivela de comandă în poziția ●. Ledul ▲ se stinge. Ledul ☺ luminează intermitent lent. Aparatul efectuează încălzirea.

Kada se ispuštanje vode prekine led lampica ▲ treperi sporo, upravljački kotačić zakrenite natrag na ●. Led lampica ▲ se gasi. Led lampica ☺ treperi sporo. Aparat provodi zagrijavanje.



RO Așezați recipientul sub distribuitorul de cafea.

Ledul luminează intermitent lent. Începe distribuirea de apă caldă.

Așteptați ca aparatul să termine distribuirea apei. Ledul rămâne aprins.

CR Postavite posudu ispod ispušta kave.

Led lampica treperi sporo. Započinje ispuštanje tople vode.

Pričekajte da aparat dovrši ispuštanje vode. Led lampica svijetli stalno.



RO Apăsăți tasta . Aparatul distribuie cafea. Ledul luminează intermitent lent.

Așteptați până la sfârșitul distribuiri cafelei. Goliți recipientul.

Așezați un recipient sub duza de abur/apă caldă sau sub dispozitivul Pannarello (dacă există)

CR Pritisnite tipku . Aparat ispušta kavu. Led lampica treperi sporo.

Pričekajte da se ispuštanje kave završi. Ispraznite posudu.

Postavite posudu ispod cijevi za paru/toplu vodu ili Pannarello (ako postoji)



RO Rotiți manivela de comandă în poziția . Ledul luminează intermitent lent.

Distribuiți toată apa rămasă.

Ledul rămâne aprins.

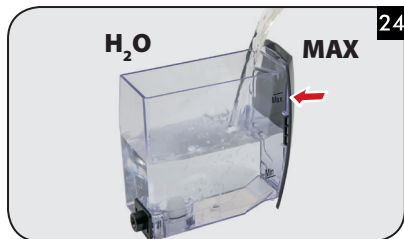
Rotiți manivela de comandă în poziția .

CR Upravljački kotačić zakrenite na . Led lampica treperi sporo.

Ispustite svu preostalu vodu.

Led lampica svijetli stalno.

Upravljački kotačić zakrenite na .



CR FO Extrageți rezervorul de apă. Umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați-l la loc în aparat.

În acest moment, aparatul este pregătit pentru prepararea cafelei. Ledul rămâne aprins.

Izvicute spremnik vode. Napunite ga svježom vodom do razine MAX. Vratite ga natrag u aparat.

U tom trenutku aparat je spreman za pripremu kave. Led lampica svijetli stalno.

PRIMUL ESPRESSO / PRIMA CAFEA PRVI ESPRESSO / KAVA



CR RO Așezați o ceașcă sub distribuitor.

Asigurați-vă că manivela de comandă se află în poziția .

Apăsăți tasta pentru a prepara un espresso...

...apăsăți tasta pentru a prepara o cafea.

Pentru a prepara 2 espresso sau 2 cafele, apăsați tasta de două ori consecutiv.

CR Postavite šalicu ispod ispušta.

Uvjerite se da je upravljački kotačić u položaju .

Pritisnite tipku za ispuštanje jedne espresso kave...

...pritisnite tipku za ispuštanje jedne kave.

Za ispuštanje 2 espresso kave ili 2 kave dvaput uzastopno pritisnite tipku.

UN ESPRESSO IDEAL MOJ IDEALNI ESPRESSO



CR RO Așezați o ceașcă sub distribuitor.

Țineți apăsată tasta timp de câteva secunde.

Ledurile și luminează intermitent lent.

CR Postavite šalicu ispod ispušta.

Držite pritisnutu tipku nekoliko sekundi.

Led lampice i trepere sporo.



4

RO

Așteptați până când se obține cantitatea dorită...

CR

Pričekaajte dok se postigne željena količina...



5

...apăsați din nou tasta pentru a opri operațiunea. Memorat!

.... ponovno pritisnite tipku za prekid radnje. Memorirano!

Pentru a programa o cafea, urmați operațiile descrise la punctele 1 - 5, apăsând, însă, tasta ☕.

Za programiranje jedne kave pratite radnje opisane u točkama 1 - 5 ali pritisćite tipku ☕.

REGLAREA RÂȘNIȚEI DE CAFEĂ PODEȘAVANJE MLINCA ZA KAVU

Setările râșniței de cafea pot fi reglate doar în timp ce aparatul macină cafeaua boabe.

RO

Postavke mlinca za kavu mogu se mijenjati samo kad aparat melje kavu u zrnu.

CR



1

Scoateți capacul de pe compartimentul pentru cafea boabe.

Uklonite poklopac sa spremnika kave u zrnu.



2

Apăsați tasta espresso ☕; râșnița de cafea începe să macine.

Pritisnite tipku espresso ☕; mlinac za kavu započinje mljevenje.



3

Apăsați și rotiți manivela de reglare a gradului de măcinare până când face câte un clic.

Pritisnite i okrenite ručicu za podešavanje mljevenja samo po jedan zub odjednom.



4

Selecțiți (●) pentru măcinare grosieră - gust mai puțin intens.

Odaberite (●) za grubo mljevenje - laganiji okus.



5

Selecțiți (◐) pentru măcinare fină - gust mai intens.

Odaberite (◐) za fino mljevenje - jači okus.



6

Preparați 2-3 cafele pentru a gusta diferența. În cazul în care cafeaua este apoasă sau iese lent, modificați setările râșniței de cafea.

Ispustite 2-3 kave kako biste osjetili razliku. Ako je kava vodenasta ili izlazi sporo, izmijenite postavke mlinca za kavu.



7

Așezați din nou capacul pe compartimentul pentru cafea.

Vratite poklopac na spremnik kave.

MODUL DE SPUMARE A LAPTELUI KAKO TUĆI MLIJEKO

Pericol de arsuri! La începutul distribuiri cafelei pot apărea stropi de apă caldă.

Opasnost od opekline! Na početku ispuštanja je moguće da će doći do kratkog prskanja tople vode.



Umpleți 1/3 dintr-o carafă cu lapte rece.

Napunte 1/3 vrča hladnim mlijekom.



Scufundați duza de abur/apă caldă sau dispozitivul Pannarello în lapte.

Cijev za paru/toplu vodu ili Pannarello uronite u mlijeko.



Rotiți manivela de comandă în poziția . Aparatul pornește ciclul de încălzire și, după câteva secunde, începe distribuirea aburului. Ledul luminează intermitent lent.

Upravljački kotačić zakrenite na . Aparat pokreće zagrijavanje i nakon nekoliko sekundi započinje ispuštanje pare. Led lampica treperi sporo.



Spumați laptele prin ușoare mișcări circulare ale carafei în sus și în jos.

Tijekom tučenja mlijeka pomičite vrč prema gore i prema dolje uz lagane kružne pokrete.



Reduceți manivela de comandă în poziția pentru a termina prepararea. Ledul rămâne aprins.

Upravljački kotačić vratite na za završetak ispuštanja. Led lampica svijetli stalno.

TRECEREA DE LA ABUR LA CAFEA PRIJELAZ S PARE NA KAVU

După distribuirea aburului, aparatul trebuie să se răcească înainte de a prepara o cafea.

Nakon što ste ispustili paru, potrebno je pustiti aparat da se ohladi prije ispuštanja kave.



Ledul luminează intermitent rapid pentru a indica faptul că aparatul este supraîncălzit.

Led lampica treperi brzo kako bi označila da je aparat pregrijan.



Așezați un recipient sub duza de abur/apă caldă.

Postavite posudu ispod cijevi za paru/toplu vodu.



3

RO Rotiți manivela de comandă în poziția . Se va distribui apă caldă. Ledul luminează intermitent lent.

CR Upravljački kotačić zakrenite na . Ispustit će se topla voda. Led lampica treperi sporo.



4

Atunci când ledul rămâne aprins, distribuirea se termină. Reduceți manivela de comandă în poziția . Aparatul este pregătit pentru infuzarea cafelei.

Kada led lampica svijetli stalno, ispuštanje je završeno. Upravljački kotačić vratite natrag na . Aparat je spreman za ispuštanje kave.

APĂ CALDĂ TOPLA VODA

Pericol de arsuri! La începutul distribuiri cafelei pot apărea stropi de apă caldă.

Opasnost od opekline! Na početku ispuštanja je moguće da će doći do kratkog prskanja tople vode.



1

Așezați o ceașcă sub duza de abur/apă caldă sau sub dispozitivul Pannarello (dacă există).

Postavite šalicu ispod cijevi za paru/toplu vodu ili Pannarello (ako postoji).



2

Rotiți manivela de comandă în poziția . Ledul luminează intermitent lent.

Upravljački kotačić zakrenite na . Led lampica treperi sporo.



3

RO Aparatul pornește ciclul de încălzire și, după câteva secunde, începe distribuirea apei calde.

CR Aparat pokreće zagrijavanje i nakon nekoliko sekundi začinje ispuštanje tople vode.



4


Reduceți manivela de comandă în poziția pentru a termina prepararea. Ledul rămâne aprins.

Upravljački kotačić vratite na za završetak ispuštanja. Led lampica svijetli stalno.

DECALCFIERE - 30 MIN. ČIŠĆENJE KAMENCA - 30 MIN.



RO

Atunci când se aprinde ledul portocaliu , trebuie să se pornească decalcifierea aparatului. Ciclul de decalcifiere necesită aproximativ 30 de minute.

Dacă nu se efectuează această operațiune, aparatul va înceta să mai funcționeze corect; în acest caz, reparația NU este acoperită de garanție.



Atenție:

Utilizați exclusiv soluția de decalcifiere Saeco formulată special pentru a optimiza performanța aparatului. Utilizarea altor produse poate cauza deteriorări ale aparatului și poate lăsa reziduuri în apă.


Soluția de decalcifiere Saeco se comercializează separat. Pentru detalii suplimentare, consultați pagina aferentă produselor de întreținere din aceste instrucțiuni de folosire.



Atenție:

Nu ingerati soluția de decalcifiere și produsele distribuite până la finalizarea ciclului. Nu folosiți în niciun caz oțetul ca decalcifiant.

Notă: Nu extrageți grupul de infuzare în timpul procesului de decalcifiere.

Kada se uključi narančasta led lampica , potrebno je pokrenuti čišćenje kamenca u aparatu. Ciklus čišćenja kamenca traje približno 30 minuta.

Ako se ovaj postupak ne izvrši, aparat će prestati ispravno funkcionirati; u tom slučaju popravak NIJE pokriven jamstvom.



Pažnja:

Koristite isključivo otopinu za čišćenje kamenca Saeco, osmišljenu za optimiziranje performansi aparata. Korištenje drugih proizvoda može uzrokovati oštećenje aparata i ostaviti ostatke u vodi.

CR

Otopina za čišćenje kamenca Saeco prodaje se odvojeno. Za više detalja pogledajte stranicu koja se odnosi na proizvode za održavanje u ovim uputama za korištenje.



Pažnja:

Ne pijte otopinu za čišćenje kamenca niti proizvode koje ispustite, sve dok ciklus ne bude dovršen. Ni u kojem slučaju ne koristite ocat kao sredstvo za čišćenje kamenca.

Napomena: Nemojte izvlačiti grupu kave tijekom postupka čišćenja kamenca.




1



2

RO


Preparare

Opriți aparatul apăsând tasta ON/OFF .
Dacă nu se oprește aparatul, acesta va prepara o cafea în loc să pornească ciclul de decalcifiere!

Goliți cava de colectare a picăturilor și introduceți-o la loc pe poziție.

CR

Priprema

Aparat isključite pritiskom na tipku ON/OFF .
Ukoliko se aparat ne isključi ispušta se jedna kava umjesto da se pokrene postupak čišćenja kamenca!

Ispraznite kadicu za skupljanje kapi i vratite je u položaj.



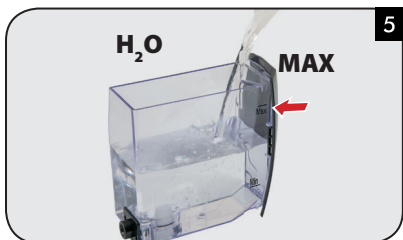
RO Îndepărtați dispozitivul Pannarello și filtrul de apă „Intenza+”, dacă există.

CR Uklonite Pannarello i filter za vodu “Intenza+” ako postoje.



Extrageți și goliți rezervorul de apă. Vărsați întreg conținut al decalcifiantului Saeco.

Izvucite i ispraznite spremnik vode. Uspite cijeli sadržaj sredstva za čišćenje kameca Saeco.




RO Umpleți rezervorul cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați la loc rezervorul de apă în aparat.

CR Spremnik napunite svježom vodom do razine MAX. Spremnik vode vratite u aparat.



Rotiți manivela de comandă în poziția .



Upravljački kotačić zakrenite u položaj .





Așezați un recipient încăpător sub duza de apă/abur.


Postavite veliku posudu ispod cijevi za vodu/paru.




RO Apăsăți simultan tastele  și  timp de aproximativ 5 secunde.

CR Istovremeno pritisnite tipke  i  tijekom približno 5 sekundi.



Ledul portocaliu  începe să lumineze intermitent lent și va continua să o facă pe tot parcursul ciclului de decalcifiere. În această fază, aparatul distribuie de mai multe ori soluția de decalcifiere, la intervale de circa un minut, din interior direct în cuva de colectare a picăturilor; în această fază, aparatul nu distribuie soluția de decalcifiere din duza de apă/abur. Această operație necesită aproximativ 5 minute.

Lednarașta led lampica  počinje treperiti sporo i nastavit će to raditi tijekom cijelog ciklusa čišćenja kameca. U ovoj fazi, aparat ispušta više puta, u intervalima od približno jedne minute, otopinu za čišćenje kameca iz svoje unutrašnjosti direktno u kadicu za skupljanje kapi; u ovoj fazi aparat ne ispušta otopinu za čišćenje kameca iz cijevi za vodu/paru. Ova radnja će zahtijevati približno 5 minuta.



RO Atunci când se aprinde ledul verde ☘, rotiți manivela de comandă în poziția ☘. După aproximativ 1 minut, aparatul distribuie de mai multe ori soluția de decalcifiere, la intervale de circa 1 minut, prin duza de apă/abur, până la golirea recipientului cu apă. Această operație necesită aproximativ 15 minute.

CR Kada se zelena led lampica ☘ uključi, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☘. Nakon približno 1 minute, aparat više puta ispušta otopinu za čišćenje kamenca u intervalima od približno 1 minute putem cijevi za vodu/paru sve dok se spremnik vode ne isprazni. Ova radnja će zahtijevati približno 15 minuta.

Atunci când ledul verde ☘ începe să lumineze intermitent lent, rotiți manivela de comandă în poziția ☘. Ledul ☘ se stinge și ledul roșu ☘ se aprinde.

Kada zelena led lampica ☘ počne treperiti sporo, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☘. Led lampica ☘ se gasi i uključuje se crvena led lampica ☘.



RO Îndepărtați și goliți recipientul amplasat sub duza de apă/abur și cuva de colectare a picăturilor și așezați-le la loc.

CR Uklonite i ispraznite posudu postavljenu ispod cijevi za vodu/paru i kadicu za skupljanje kapi i vratite ih u položaj.

Ciclul de clătire

Ciklus ispiranja






Extrageți rezervorul de apă; clătiți-l și umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați la loc rezervorul de apă în aparat.




Izvadite spremnik vode, isperite ga i napunite svježom vodom do razine MAX. Spremnik vode vratite u aparat.



14

RO
CR



Atunci când se aprinde ledul verde , rotiți manivela de comandă în poziția . Aparatul efectuează o încărcare scurtă a circuitului. Ledul portocaliu  emite o luminare intermitentă dublă pe tot parcursul ciclului de clătire.



Kada se zelena led lampica  uključi, upravljački kotačić zakrenite u položaj . Aparat provodi jedno kratko punjenje sustava. Narančasta led lampica  će svijetliti dvostruko tijekom cijelog ciklusa ispiranja.



15

România
Hrvatski



Atunci când ledul verde  începe să lumineze intermitent lent, rotiți manivela de comandă în poziția . Aparatul distribuie din interior direct în cuva de colectare a picăturilor; în această fază, aparatul nu distribuie din duza de apă/abur.



Kada zelena led lampica  počne treperiti sporo, upravljački kotačić zakrenite u položaj . Aparat vrši ispuštanje iz unutrašnjosti direktno u kadicu za skupljanje kapi; u ovoj fazi aparat ne ispušta iz cijevi za vodu/paru.



16



RO

Atunci când se aprinde ledul verde , rotiți manivela de comandă în poziția . Aparatul distribuie acum prin duza de apă/abur.

Dacă doriți să întrerupeți distribuirea (de exemplu, pentru golirea recipientului), rotiți manivela de comandă în poziția . Pentru a reporni distribuirea, rotiți manivela de comandă în poziția .




Kada se zelena led lampica  uključi, upravljački kotačić zakrenite u položaj . Aparat sada vrši ispuštanje putem cijevi za vodu/paru.

CR


Ukoliko želite prekinuti ispuštanje (na primjer radi praznjenja posude), upravljački kotačić zakrenite u položaj . Za ponovno pokretanje ispuštanja, upravljački kotačić zakrenite u položaj .



17


După terminarea ciclului de clătire, ledul portocaliu  se stinge și ledul  luminează intermitent. Rotiți manivela de comandă în poziția .

Dacă ledul roșu  se aprinde și ledul portocaliu  luminează intermitent în continuare, rezervorul de apă nu a fost umplut până la nivelul MAX în vederea clătirii.

Umpleți rezervorul cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Rotiți manivela de comandă în poziția . Repetați punctul 16.

Po završetku ciklusa ispiranja, narančasta led lampica  se gasi i led lampica  treperi. Upravljački kotačić zakrenite u položaj .

Ukoliko se crvena led lampica  uključi i narančasta led lampica  ponovno treperi, spremnik vode nije napunjen do razine MAX za ispiranje.

Spremnik napunite svježom vodom do razine MAX. Upravljački kotačić zakrenite u položaj . Ponovite točku 16.



CR Ledul verde  luminează intermitent.
Aparatul efectuează încălzirea și clătirea.

CR Zelena led lampică  treperi.
Aparat provodi zagrijavanje i ispiranje.



Atunci când ledul verde  rămâne aprins, extrageți cuva de colectare a picăturilor, clătiți-o și așezați-o la loc.

Kada zelena led lampica  svijetli stalno, izvucite kadnicu za skupljanje kapi, isperite je i vratite je natrag.



Montați la loc dispozitivul Pannarello.

Ugradite Pannarello.



CR Extrageți rezervorul de apă și clătiți-l. Montați la loc filtrul de apă „Intenza+” (dacă există). Umpleți rezervorul de apă cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați-l la loc în aparat.

CR Izvucite spremnik vode i isperite ga. Ugradite filter za vodu „Intenza+” (ako postoji). Spremnik vode napunite svežom vodom do razine MAX. Vratite ga u aparat.



Aparatul este pregătit pentru utilizare.

Aparat je spreman za korištenje.

ÎNTRERUPEREA ACCIDENTALĂ A CICLULUI DE DECALCFIERE SLUČAJNI PREKID CIKLUSA ČIŠĆENJA KAMENCA

România

Hrvatski

După pornirea procesului de decalcifiere, acesta trebuie să fie finalizat. În timpul procesului, nu se poate opri aparatul de la intrerupătorul de pornire/oprire. Dacă procesul de decalcifiere este intrerupt accidental (întreruperea curentului electric sau deconectarea accidentală a cablului de alimentare), urmați instrucțiunile indicate.

Jednom kada se postupak čišćenja kamenca pokrene, potrebno ga je završiti. Tijekom postupka, aparat nije moguće isključiti putem prekidača za uključivanje/isključivanje.

Ukoliko se postupak čišćenja kamenca slučajno prekine (prekid električne struje ili slučajno iskopčavanje kabela napajanja) pratite navedene upute.

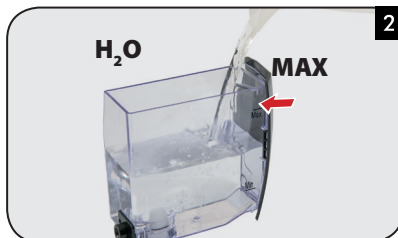
CR RO



1

Goliți cuva de colectare a picăturilor.

Ispraznite kadicu za skupljanje kapi.



2

Goliți și clătiți bine rezervorul de apă și umpleți-l până la nivelul MAX.

Ispraznite i pažljivo isperite spremnik vode i napunite ga do razine MAX.



3

CR RO

Porniți aparatul. Aparatul efectuează clătirea automată.

Uključite aparat. Aparat provodi automatsko ispiranje.



4

Așezați un recipient sub distribuitorul de abur/apă caldă.

Postavite posudu ispod ispusta pare/tople vode.



5

Rotiți manivela de comandă în poziția ☕ și distribuiți 300 ml de apă.

Upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕ i ispuštite 300 ml vode.



6

Reduceți manivela de comandă în poziția ☕.

Upravljački kotačić vratite u položaj ☕.



7

CR RO

Așezați recipientul sub distribuitorul de cafea.

Postavite posudu ispod ispusta kave.



8

Apăsăți tasta ☕ pentru a prepara o cafea lungă.

Pritisnite tipku ☕ za ispuštanje jedne produžene kave.



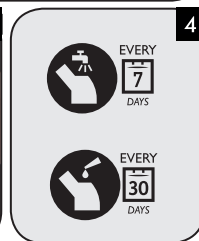
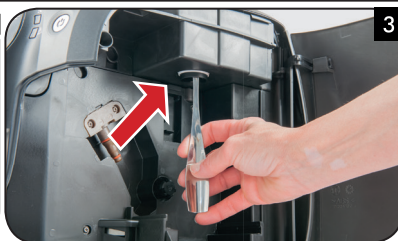
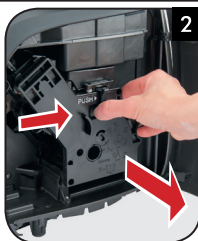
9

Goliți recipientul. Aparatul este pregătit pentru utilizare. Ispraznite posudu. Aparat je spreman za korištenje.

Notă
dacă ledul portocaliu ☕ nu se stinge, trebuie să se efectueze un nou ciclu de decalcifiere cât mai repede posibil.

Napomena
ukoliko se narančasta led lampica ☕ ne ugasi potrebno je provesti novi ciklus čišćenja kamenca što je prije moguće.

CURĂȚAREA GRUPULUI DE INFUZARE ȚIȘCENJE GRUPE KAVE



RO Scoateți sertarul de colectare a zațului și deschideți ușa de serviciu.

Apăsați tasta **PUSH** și scoateți grupul de infuzare.

Curățați bine conducta de ieșire a cafelei cu coada unei lingurițe sau cu o altă ustensilă de bucătărie cu margini rotunjite.

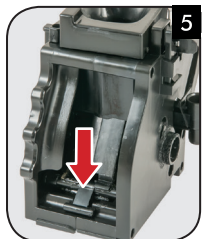
Efectuați întreținerea grupului de infuzare.

CR Uklonite ladicu za skupljanje taloga i otvorite servisna vratašca.

Pritisnite tipku **PUSH** i uklonite grupu kave.

Temeljito očistite izlazni kanal kave drškom žličice ili drugim zaobljenim kuhinjskim priborom.

Izvršite održavanje grupe kave.



RO Verificați dacă maneta de pe spatele grupului este coborâtă complet.

Apăsați cu forță tasta „**PUSH**”.

Asigurați-vă că cupla de fixare a grupului de infuzare se află în poziție corectă. Dacă se află încă în poziție coborâtă, împingeți-o în sus până când se cuplează corect.

Introduceți grupul de infuzare.

CR Proverite da je poluga na stražnjoj strani grupe u potpunosti spuštena.

Snažno pritisnite tipku „**PUSH**”.

Uvjerite se da je kukica za blokadu grupe kave u pravilnom položaju. Ako je još uvijek u spušenom položaju podignite je prema gore sve dok se ne zakači pravilno.

Umetnite grupu kave.

**CURĂȚAREA DUZEI DE ABUR/DISPOZITIVULUI PANNARELLO
 ČIŠĆENJE CIJEVI ZA PARU/PANNARELLO**

România

Hrvatski

**fără Pannarello:
 bez Pannarello:**



CR **RO** Curățați duza de abur/apă caldă cu o cârpă umedă pentru a îndepărta reziduurile de lapte.

CR Očistite cijev za paru/toplu vodu vlažnom krpom za uklanjanje ostataka mlijeka.

**Zilnic
 Svakodnevno**

EVERY



DAY

**cu Pannarello:
 s Pannarello:**



Scoateți partea exterioară a dispozitivului Pannarello și spălați-o cu apă proaspătă.

Uklonite vanjski dio s Pannarello i operite ga svježom vodom.



CR **RO** Curățați duza de abur/apă caldă cu o cârpă umedă pentru a îndepărta reziduurile de lapte.

CR Očistite cijev za paru/toplu vodu vlažnom krpom za uklanjanje ostataka mlijeka.

**Săptămânal
 Tjedno**

EVERY



DAYS



Scoateți partea exterioară a dispozitivului Pannarello și spălați-o cu apă proaspătă.

Uklonite vanjski dio s Pannarello i operite ga svježom vodom.



CR **RO** Scoateți mânerul de protecție de pe duza de abur/apă caldă. Spălați-l cu apă proaspătă și uscați-l cu o cârpă. Introduceți la loc mânerul de protecție.

CR Uklonite zaštitnu ručku s cijevi za paru/toplu vodu. Operite je svježom vodom i osušite krpom. Vratite zaštitnu ručku.



Deșurubați partea superioară a dispozitivului Pannarello de pe duza de abur/apă caldă. Spălați-o cu apă proaspătă. Curățați duza de abur/apă caldă cu o cârpă umedă. Montați la loc partea exterioară a dispozitivului Pannarello.

Odvijte gornji dio Pannarello s cijevi za paru/toplu vodu. Operite ga svježom vodom. Očistite cijev za paru/toplu vodu vlažnom krpom. Vratite na mjesto vanjski dio Pannarello.

SEMNALE EXISTENTE PE APARAT
SIGNALI NA APARATU**Rămas aprins**

RO Aparat la temperatură corect-punzătoare.

Intermitent lent

Aparat în faza de încălzire.
Aparat în faza de clătire/autocurățire.
Aparat în faza de preparare.

Intermitent rapid

Protecție la supraîncălzire activă.
Distribuiți mai întâi apă caldă.

Rămas aprins + ledul rămas aprins

Trebuie să se efectueze decalcifierea aparatului!
Dacă nu se efectuează decalcifierea, aparatul nu va mai funcționa corect.
Defecțiunea NU este acoperită de garanție!

Svijetli stalno

CF Aparat je zagrijan na odgovarajuću temperaturu.

Treperi sporo

Aparat je u fazi zagrijavanja.
Aparat je u fazi ispiranja/samočišćenja.
Aparat vrši ispuštanje.

Treperi brzo

Aktivna je zaštita od pregrijavanja.
Najprije ispuštite toplu vodu.

Svijetli stalno + led lampica svijetli stalno

Potrebno je provesti čišćenje kamenca u aparatu!
Ukoliko se čišćenje kamenca ne izvrši, aparat više neće pravilno funkcionirati.
Kvar NIJE pokriven jamstvom!



Intermitent lent și ledul rămas aprins.

RO Rotiți manivela de comandă în poziția

și intermitente lent.

Rotiți manivela de comandă în poziția

Intermitent lent și ledul rămas aprins.

Clătiți rezervorul și umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX.

Aparat în modul de decalcifiere. Efectuați procedura de decalcifiere până la sfârșit.

Treperi sporo i led lampica svijetli stalno.

CF Upravljački kotačić zakrenite na

i trepere sporo.

Upravljački kotačić zakrenite na

Treperi sporo i led lampica svijetli stalno.

Ispерite spremnik i napunite ga svježom vodom do razine MAX.

Aparat je u režimu čišćenja kamenca. Postupak čišćenja kamenca provedite do kraja.



8

Rămas aprins și ledul intermitent lent
Aparatul se află în faza de preparare a unei cafele duble.

Svijetli stalno i led lampica treperi sporo
Aparat je u fazi ispuštanja duple kave.



9

și ledurile intermitente lent
Aparat în faza de programare a cantității de cafea de preparat.

i led lampica trepere sporo
Aparat je u fazi programiranja količine kave koju će ispuštiti.



10

Rămas aprins
Umpleți rezervorul cu apă proaspătă.

Svijetli stalno
Spremnik napunite svježom vodom.



11

rămas aprins
Cu aparatul pornit, goliți sertarul de colectare a zătului.

svijetli stalno
Kad je aparat uključen, ispraznite ladicu za skupljanje taloga.



12

Intermitent rapid
Umpleți rezervorul cu apă proaspătă și distribuiți apă caldă.

Treperi brzo
Spremnik napunite svježom vodom i ispuštite toplu vodu.



13

Intermitent lent
Verificați dacă toate componentele (grup de infuzare, sertar de colectare a zătului, rezervor de apă, manivelă de comandă) sunt poziționate corect și dacă ușa este închisă.

Treperi sporo
Proverite da su sve komponente (grupa kave, ladica za skupljanje taloga, spremnik vode, upravljački kotačić) pravilno postavljene i da su vratašca zatvorena.



14

și rămase aprinse
Umpleți compartimentul pentru cafea boabe.

i svijetle stalno
Napunite spremnik kave u zrn.



15

și intermitente lent
Anomalie în grupul de infuzare: încercați să preparați un alt espresso.

i trepere sporo
Nepravilnost u grupi kave: pokušajte ispuštiti još jednu espresso kavu.



16

Toate ledurile luminează intermitent simultan
Aparatul nu funcționează. Opriți aparatul. Porniți-l din nou după 30 de secunde. Încercați de 2 sau de 3 ori. Dacă aparatul NU pornește, contactați linia de asistență telefonică Philips Saeco.

Sve led lampice trepere istovremeno
Aparat ne radi. Isključite aparat. Uključite ga ponovno nakon 30 sekundi. Probati 2 ili 3 puta. Ako se aparat NE pokrene, kontaktirajte vruću liniju Philips Saeco.

PRODUSE DE ÎNTREȚINERE
PROIZVODI ZA ODRŽAVANJE



CR RO Filtru de apă INTENZA+
cod articol: CA6702

CR RO Filter za vodu INTENZA+
broj proizvoda: CA6702



CR RO Set de întreținere
cod articol: CA6706

CR RO Komplet za održavanje
broj proizvoda: CA6706



CR RO Soluție de decalcifiere
cod articol: CA6700

CR RO Otopina za čišćenje kamenca
broj proizvoda: CA6700



CR RO Lubrifiant
cod articol: HD5061

CR RO Mast
broj proizvoda: HD5061



CR RO Vizitați magazinul online Philips (dacă este disponibil în țara dumneavoastră) pentru a verifica disponibilitatea și oportunitățile de achiziționare în țara dumneavoastră.

CR RO Za provjeru dostupnosti i mogućnost kupovine u Vašoj zemlji posjetite online trgovinu Philips (ako je dostupna u Vašoj zemlji).



A series of 20 horizontal lines, evenly spaced, spanning the width of the page. These lines are intended for writing or drawing.

BG - УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Машината е снабдена с устройства за безопасност. При всички случаи е необходимо внимателно да прочетете и да следвате указанията за безопасност, описани в настоящите инструкции за употреба, за да избегнете случайни физически увреждания или материални щети вследствие на неправилна употреба на машината. Запазете това ръководство за евентуални бъдещи справки.

Внимание

- Свържете машината към подходящ стенов контакт, чието главно напрежение отговаря на техническите данни на уреда.
 - Свържете машината към подходящо заземен стенов електрически контакт.
 - Не позволявайте свободното провисване на хранващия кабел от маси или работни повърхности и не позволявайте да се допира до горещи повърхности.
 - Не потапяйте във вода машината, електрическият контакт или хранващия кабел: опасност от токов удар!
 - Не разливайте течности върху конектора на хранващия кабел.
 - Не насочвайте струята гореща вода към части от тялото: опасност от изгаряния!
 - Не се допирайте до горещи повърхности. Използвайте винаги специалните ръчки и ръкохватки.
 - Извадете щепсела от електрическия контакт:
 - ако се появят неизправности;
 - ако машината остане неизползвана за дълъг период;
 - преди да пристъпите към почистването на машината.
- Издърпайте щепсела, а не хранващия кабел. Не докосвайте щепсела с мокри ръце.
- Не използвайте машината, ако щепселът, хранващият кабел или самата машина са повредени.
 - Не изменяйте и не модифицирайте по никакъв начин машината или хранващия кабел. Всички ремонти трябва да бъдат извършвани от оторизиран сервизен център на Philips, за да се избегне всякакъв вид опасност.
 - Машината не е предназначена за употреба от деца под 8-годишна възраст.
 - Машината може да се използва от деца на 8-годишна възраст (и по-големи), ако те предварително бъдат инструктирани за начина на правилно използване на машината и осъзнават евентуалните опасности или са под надзора на възрастен.
 - Операциите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца, освен ако те са над 8-годишна възраст и са под надзора на възрастен.
 - Пазете машината и хранващия кабел далече от деца под 8-годишна възраст.
 - Машината може да се използва от лица с ограничени физически, умствени или сетивни възможности или с недостатъчен опит и/или познания, ако те предварително бъдат инструктирани за начина на правилно използване на машината и осъзнават евентуалните опасности или са под надзора на възрастен.
 - Децата трябва да бъдат под надзор, за да се избегне възможността те да играят с уреда.
 - Не пъхайте пръстите на ръцете си или други предмети в кафемелачката.

Предупреждения

- Машината е предназначена единствено за употреба в домашни условия и не е подходяща за употреба в столови или кухни на магазини, офиси, ферми или други работни помещения.
- Винаги поставяйте машината върху равна и стабилна повърхност.

- Не поставяйте машината върху горещи повърхности, в близост до горещи фурни, затоплящи устройства или подобни източници на топлина.
- В контейнера може да се изсипва само печено кафе на зърна. Смяно кафе, разтворимо кафе, сурово кафе, както и други предмети, поставени в контейнера за кафе на зърна, могат да повредят машината.
- Изчакайте машината да изстине преди да поставяте или отстранявате каквито и да било компоненти.
- Никога не напълвайте резервоара за вода с топла или гореща вода. Използвайте само студена негазирана питейна вода.
- Не използвайте абразивни прахове или агресивни препарати за почистване. Достатъчно е да използвате меко навлажнено с вода парче плат.
- Извършвайте редовно отстраняване на котления камък от машината. Машината сама ще сигнализира кога е необходимо да се извърши отстраняване на котления камък. Ако тази операция не се извърши, уредът ще спре да функционира правилно. В този случай ремонтът не се покрива от гаранцията!
- Не излагайте машината на температури под 0 °C. Останалата вода в системата за нагряване има опасност да замръзне и да повреди машината.
- Не оставяйте вода в резервоара, ако машината няма да се използва за дълъг период от време. Водата може да се замърси. При всяка употреба на машината използвайте прясна вода.

Изхвърляне

- Материалите от опаковката могат да бъдат рециклирани.
- Уред: изключете щепсела от контакта и прережете захранващия кабел.

- Предайте уреда и захранващия кабел в център за обслужване на клиенти или в обществена служба за изхвърляне на отпадъци.

По смисъла на чл. 13 на италианското законодателно постановление № 151 от 25 юли 2005 г. „Прилагане на Директиви 2005/95/ЕО, 2002/96/ЕО и 2003/108/ЕО относно намаляване на употребата на опасни вещества в електрическо и електронно оборудване, както и за изхвърляне на отпадъци“.

Този продукт отговаря на изискванията на Директива 2002/96/ЕО.



Символът , отбелязан върху продукта или върху опаковката, показва, че продуктът не може да бъде третиран като битов отпадък, а трябва да бъде предаден в компетентен пункт за вторични суровини, за да могат да бъдат рециклирани електрическите и електронните компоненти.

Като се погрижите за правилното изхвърляне на продукта, Вие спомагате за опазването на околната среда и на населението от възможни отрицателни последствия, които могат да бъдат следствие от неправилно управление на продукта през последната фаза от жизнения му цикъл. За по-подробна информация за начините на рециклиране на продукта, Ви молим да се свържете местния компетентен офис, Вашата служба за вторични суровини или магазина, от който сте закупили продукта.

Този уред на Philips е в съответствие с всички стандарти и разпоредби, отнасящи се до излагането на хора на въздействието на електромагнитни полета.

SR - SIGURNOSNI STANDARDI

Aparat je opremljen bezbednosnim uređajima. I pored toga je neophodno pažljivo pročitati i slediti sigurnosne standarde opisane u ovom uputstvu za upotrebu tako da se izbegnu nenamerne štete za lica ili stvari zbog nepravilne upotrebe aparata. Ovaj priručnik sačuvajte za eventualnu buduću upotrebu.

Pažnja

- Aparat priključite na odgovarajuću zidnu utičnicu, čiji glavni napon odgovara tehničkim podacima aparata.
 - Aparat priključite na zidnu utičnicu koja poseduje uzemljenje.
 - Izbegavajte situaciju u kojoj napojni kabl visi sa stola ili sa radne podloge ili dodiruje vruće površine.
 - Ne potapajte aparat, utikač za struju ili napojni kabl u vodu: opasnost od strujnog udara!
 - Ne sipajte tečnosti po konektoru napojnog kabla.
 - Nikad nemojte usmeravati mlaz tople vode prema delovima tela: opasnost od opekotina!
 - Nemojte dodirivati vruće površine. Upotrebljavajte ručke i drške.
 - Uklonite utikač iz utičnice:
 - ako se pojave nepravilnosti;
 - ako će aparat ostati neiskorišćen u dužem periodu;
 - pre pristupanja čišćenju aparata.
- Potežite za utikač a ne za napojni kabl. Ne dodirujte utikač mokrim rukama.
- Ne upotrebljavajte aparat ako izgleda da su utikač, napojni kabl ili sam aparat oštećeni.
 - Ni na koji način nemojte menjati ili modifikovati aparat ili napojni kabl. Sve popravke moraju da budu izvršene u ovlašćenom ser-

visnom centru Philips da bi se izbegla bilo koja opasnost.

- Aparat nije namenjen za upotrebu od strane dece mlađe od 8 godina.
- Aparat mogu da koriste deca od 8 godina starosti (i starija) ako su prethodno upućena u pravilno korišćenje aparata i ako su svesna odnosnih opasnosti ili su pod nadzorom odrasle osobe.
- Čišćenje i održavanje ne smeju izvršavati deca, osim ako nemaju više od 8 godina i to uz nadzor odrasle osobe.
- Aparat i njegov napojni kabl držite van do- mašaja dece mlađe od 8 godina.
- Aparat mogu da koriste i lica sa umanjenim fizičkim, mentalnim ili čulnim sposobno- stima ili sa nedostatkom iskustva i/ili ne- dovoljno kompetentna ako su prethodno upućena u pravilno korišćenje aparata i ako su svesna odnosnih opasnosti ili su pod nad- zorom odrasle osobe.
- Deca moraju da budu pod nadzorom kako biste bili sigurni da se ne igraju sa aparatom.
- Prste ili druge predmete nemojte stavljati u mlin za kafu.

Upozorenja

- Aparat je predviđen samo za upotrebu u domaćinstvu i nije namenjen za upotrebu u sredinama kao što su menze, prostor za kuvanje u trgovinama, kancelarijama, far- mama ili drugim radnim sredinama.
- Aparat uvek postavite na ravnu i stabilnu površinu.
- Aparat nemojte postavljati na vruće povr- šine, blizu vrućih pećnica, grejača ili analo- gnih izvora toplote.
- U posudu sipajte uvek i jedino prženu kafu u zrnju. Kafa u prahu, instant kafa, sirova kafa kao i ostali predmeti, ako se ubace u posudu

za kafu u zrnju, mogu da oštete aparat.

- Pustite da se aparat ohladi pre stavljanja ili uklanjanja bilo koje komponente.
- Nikad rezervoar za vodu nemojte puniti toplom ili vrelom vodom. Koristite samo pijaću negaziranu hladnu vodu.
- Za čišćenje nemojte koristiti abrazivni prah ili agresivne deterdžente. Dovoljna je mokra krpa navlažena vodom.
- Izvršite redovno uklanjanje naslaga kamenca iz aparata. Aparat će vam pokazati kad je potrebno nastaviti sa uklanjanjem naslaga kamenca. Ako se ova operacija ne obavi, aparat će prestati da funkcioniše pravilno. U tom slučaju popravka nije pokrivena garancijom!
- Aparat nemojte držati na temperaturi nižoj od 0 °C. Voda koja je preostala u sistemu zagrevanja mogla bi da se zaledi i da ošteti aparat.
- Ne ostavljajte vodu u rezervoaru ako aparat neće biti korišćen tokom dužeg perioda. Voda bi mogla da pretrpi zagađenje. Svaki put kad upotrebljavate aparat, koristite svežu vodu.


Odlaganje na otpad

- Materijale ambalaže moguće je reciklovati.
- Aparat: izvucite utikač iz utičnice i prerežite napojni kabl.
- Aparat i napojni kabl predajte nekom centru za pomoć ili nekoj društvenoj strukturi za zbrinjavanje otpada.

U skladu sa čl. 13 italijanske Zakonske uredbe do 25. jula 2005., br. 151 "Primena Uredbi 2005/95/CE, 2002/96/CE i 2003/108/CE, koje se odnose na smanjenje upotrebe opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi, kao i odlaganje otpada".

Ovaj proizvod usaglašen je sa evropskom Direktivom 2002/96/CE.



Simbol  koji se nalazi na proizvodu ili na pakovanju pokazuje da sa proizvodom ne može da se postupa kao sa otpadom iz domaćinstva, nego da ga se mora predati nadležnom centru za sakupljanje da bi se moglo reciklovati električne i elektronske komponente.

Vodeći brigu o ispravnom odlaganju proizvoda, doprinosite zaštiti i čuvanju prirodne okoline i ljudi od mogućih negativnih posledica koje bi mogle da se pojave zbog neodgovarajućeg rukovanja proizvodom u završnoj fazi njegovog radnog veka. Da biste dobili više informacija o načinima reciklaže proizvoda molimo vas da se obratite nadležnom lokalnom telu vlasti, vašem servisu za odlaganje otpada iz domaćinstva ili prodavnici u kojoj ste kupili proizvod.

Ovaj aparat marke Philips je usaglašen sa svim standardima i propisima primenjivim u oblasti izlaganja elektromagnetnim poljima.

ПЪРВОНАЧАЛЕН МОНТАЖ
PRVA INSTALACIJABG
SR

Вмъкнете докрай ваничката за събиране на капките.

Posudu za kapanje umetnite do kraja.



Извадете резервоара за вода.

Izvcite rezervoar za vodu.



Напълнете го с прясна вода до ниво MAX. Поставете отново резервоара за вода в машината.

Napunite ga svežom vodom sve do nivoa MAX. Rezervoar za vodu vratite u aparat.



Извадете капака.

Skinite poklopac.



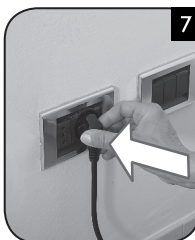
Напълнете контейнера за кафе на зърна.

Napunite posudu za kafu u zrnu.

BG
SR

Свържете захранващия кабел към машината.


Napojni kabl stavite u aparat.



Включете щепсела в стенния електрически контакт.

Utaknite utikač u zidnu utičnicu.



Уверете се, че контролното копче е поставено в положение .


Uverite se da je komandna ručica postavljena na .




Включете, като натиснете главния бутон за включване/изключване.

Uključite aparat pritiskom na glavni prekidač.



Светодиодът  започва да примигва бързо.


LED lampica  će početi da treperi ubrzano.


BG
SR

Поставете съд под тръбичката за пара/горещо вода или под накрайника Pannarello (ако е наличен).





Ispod cevi za paru/toplu vodu ili nastavka Pannarello (ako postoji) postavite neku posudu.



Завъртете контролното копче до положение  започва да излиза нормална струя вода в продължение на няколко секунди.

Okrenite komandnu ručicu na ; izlazi pravilan mlaz vode u trajanju od nekoliko sekundi.




Когато подаването на вода спре, а светодиодът  започне да примигва бавно, завъртете контролното копче до положение . Светодиодът  угасва. Светодиодът  започва да примигва бавно. Машината извършва цикъл на загряване.

Kada se ispuštanje vode zaustavlja a led lampica  polagano treperi, komandnu ručicu okrenite na . Led lampica  se gasi. Led lampica  polagano treperi. Aparat vrši zagrevanje.




BG Поставете съд под дюзата за приготвяне на кафе.

Светодиодът  започва да примигва бавно. Започва подаването на гореща вода.

Изчакайте машината да приключи подаването на вода. Светодиодът  започва да свети с постоянна светлина.

SR Namestite neku posudu ispod bloka za ispuštanje kafe.

Led lampica  polagano treperi. Počinje ispuštanje tople vode.

Sačekajte da aparat završi sa ispuštanjem vode. Led lampica  počinje da svetli neprekidno.

Български

Српски



BG Натиснете бутона . Машината подава кафе. Светодиодът  започва да примигва бавно.

Изчакайте подаването на кафе да приключи. Изпразнете съда.



Поставете съда под тръбичката за пара/гореща вода или под накрайника Pannarello (ако е наличен).

SR Pritisnite taster . Aparat ispušta kafu. Led lampica  polagano treperi.


Sačekajte do kraja ispuštanja kafe. Ispraznite posudu.


Ispod cevi za paru/toplu vodu ili nastavka Pannarello (ако постоји) postavite posudu





BG Завъртете контролното копче до положение . Светодиодът  започва да примигва бавно.

Източете цялото остатъчно количество вода.


Светодиодът  започва да свети с постоянна светлина.

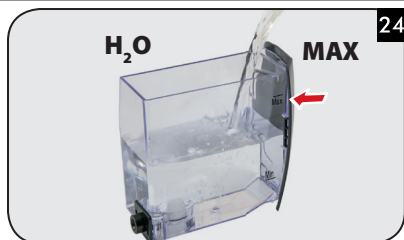
Завъртете контролното копче до положение .

SR Komandnu ručicu okrenite na . Led lampica  polagano treperi.

Ispustite svu preostalu vodu.

Led lampica  počinje da svetli neprekidno.

Komandnu ručicu okrenite na .



BG Извадете резервоара за вода. Напълнете го с прясна вода до ниво MAX. Поставете го отново в машината.

SR Izvucite rezervoar za vodu. Napunite ga svežom vodom sve do nivoa MAX. Vratite ga u aparat.



Сега машината е готова за приготвяне на кафе. Светодиодът свети с постоянна светлина.

Sada je aparat spreman za pripremanje kafe. Led lampica neprekidno svetli.

ПЪРВО ЕСПРЕСО / КАФЕ PRVI ESPRESSO / KAFA



BG Поставете чаша под дюзата.

SR Smestite šolju ispod bloka za ispuštanje.



Уверете се, че контролното копче е поставено в положение .

Uverite se da je komandna ručica postavljena na .



Натиснете бутон за да пригответе едно еспreso...

Pritisnite taster za ispuštanje jedne espresso kafe...



...натиснете бутон за да пригответе едно обикновено кафе.

...pritisnite taster za ispuštanje jedne kafe.



За да пригответе 2 кафета еспreso или 2 обикновени кафета, натиснете бутон два пъти последователно.

Da biste ispuštali 2 espresa ili 2 kafe, pritisnite taster dvaput zaredom.

МОЕТО ИДЕАЛНО ЕСПРЕСО MOJ IDEALAN ESPRESSO



BG Поставете чаша под дюзата.

SR Smestite šolju ispod bloka za ispuštanje.



Задръжте бутон натиснат за няколко секунди.

Taster držite pritisnut nekoliko sekundi.



Светодиодите и примигват бавно.

Led lampice i polagano trepere.



BG Изчакайте да бъде достигнато желаното количество...

SR Sačekajte sve dok se ne postigne željena količina...



...натиснете отново бутона, за да прекратите операцията. Запометено!

.... ponovo pritisnite taster da biste zaustavili operaciju. Memorisano!

За да програмирате едно кафе, извършете операциите, описани в точки от 1 до 5, но с натискане на бутона ☕.

Da biste programirali kafu, sledite operacije opisane u tačkama 1 - 5 ali pritisnuvši taster ☕.

Български
Srpski

РЕГУЛИРАНЕ НА КАФЕМЕЛАЧКАТА ПОДЕŠAVАНЈЕ МЛИНА ЗА КАФУ

Настройките на кафемелачката могат да се регулират, само когато машината е в процес на мелене на кафе на зърна.

Moguće je podešavati postavke mlina za kafu samo dok aparat melje kafu u zrnu.



Извадете капака на контейнера за кафе на зърна.

Skinite poklopac sa posude za kafu u zrnu.



Натиснете бутона за еспreso ☕; кафемелачката започва да мели.

Pritisnite taster za espresso ☕; aparat za kafu započinje sa mlenjenjem.



Натискайте и въртете копчето за регулиране на меленето с по едно деление последователно.

Pritisnite i okrećite ručicu za podešavanje mlenjenja svaki put za po jedan škljocaj.



Изберете (●) за едро мелене - по-слабо кафе.

Odaberite (●) za krupno mlenjenje - blaži ukus.



Изберете (●) за ситно мелене - по-силно кафе.

SR Odaberite (●) za sitno mlenjenje - jači ukus.



Пригответе 2-3 кафета, за да усетите разликата във вкуса. Ако кафето е воднисто или излиза бавно, променете настройките на кафемелачката.

Ispustite 2-3 kafe da osetite razliku. Ako je kafa vodenasta ili izlazi polagano, izmenite postavke mlina za kafu.



Поставете отново капака на контейнера за кафе.

Ponovo stavite poklopac na posudu za kafu.

НАЧИН НА РАЗПЕНВАНЕ НА МЛЯКОТО
КАКО ПРИПРЕМИТИ МЛЕЧНУ ПЕНУ

Опасност от изгаряния! В началото на подаването може да се образуват пръски гореща вода.

Opasnost od opekotina! Na početku ispuštanja mogu se pojaviti kratki mlazevi tople vode.



Напълнете 1/3 от една кана със студено мляко.

Napunite 1/3 posude za mleko hladnim mlekom.



Потопете тръбичката за пара/гореща вода или накрайника Pannarello в млякото.

Uronite cev za paru/toplu vodu ili nastavak Pannarello u mleko.



Завъртете контролното копче до положение . Машината извършва загряване и след няколко секунди започва подаването на пара. Светодиодът започва да примигва бавно.

Komandnu ručicu okrenite na . Aparat se zagreva i posle nekoliko sekundi započinje sa ispuštanjem pare. Led lampica polagano treperi.



Разпенете млякото, като извършвате леки кръгови движения нагоре и надолу с каната.

Pripremite mlečnu penu izvodeći lagane kružne pokrete posudom za mleko gore i dole.



Поставете контролното копче в положение за да спрете подаването. Светодиодът започва да свети с постоянна светлина.

Komandnu ručicu vratite na da biste okončali ispuštanje. Led lampica se pali i svetli neprekidno

ПРЕМИНАВАНЕ ОТ ПОДАВАНЕ НА ПАРА КЪМ ПРИГОТВЯНЕ НА КАФЕ
PRELAZAK SA PARE NA KAFU

След подаването на пара трябва да оставите машината да изстине преди да пригответе кафе.

Nakon što ste ispuštali paru, potrebno je pustiti da se aparat ohladi pre ispuštanja kafe.



Светодиодът започва да примигва бързо и указва, че машината е прегоряла.

Led lampica brzo treperi i pokazuje da je temperatura aparata prekomerna..



Поставете съд под тръбичката за пара/гореща вода.

Postavite neku posudu ispod cevi za paru/toplu vodu.



BG Завъртете контролното копче до положение ☕. Ще бъде подадена гореща вода. Светодиодът ☕ започва да примига бавно.

SR Komandnu ručicu okrenite na ☕. Ispustiće se topla voda. Led lampica ☕ polagano treperi.



Когато светодиодът ☕ започне да свети с постоянна светлина, подаването спира. Завъртете отново контролното копче до положение ☕. Машината е готова за приготвяне на кафе.

Kada led lampica ☕ počne da svetli neprekidno, ispuštanje je završeno. Komandnu ručicu vratite na ☕. Aparat je spreman za ispuštanje kafe.

Български
Српски

ГОРЕЩА ВОДА TOPLA VODA

Опасност от изгаряния! В началото на подаването може да се образуват пръски гореща вода.

Opasnost od opekotina! Na početku ispuštanja mogu se pojaviti kratki mlazevi tople vode.



Поставете чаша под тръбичката за пара/гореща вода или под накрайника Pannarello (ако е наличен).
Namestite jednu šolju ispod cevi za paru/toplu vodu ili nastavka Pannarello (ако постоји).



Завъртете контролното копче до положение ☕. Светодиодът ☕ започва да примига бавно.

Komandnu ručicu okrenite na ☕. Led lampica ☕ polagano treperi.



Машината извършва загреване и след няколко секунди започва подаването на гореща вода.

Aparat se zagreva i posle nekoliko sekundi započinje sa ispuštanjem tople vode.




Поставете контролното копче в положение ☕, за да спрете подаването. Светодиодът ☕ започва да свети с постоянна светлина.

Komandnu ručicu vratite na ☕ da biste okončali ispuštanje. Led lampica ☕ se pali i neprekidno svetli.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК - 30 МИН. UKLANJANJE NASLAGA KAMENCA - 30 MIN.



Когато оранжевият светодиод  светне, трябва да се извърши отстраняване на котления камък от машината. Цикълът на отстраняване на котлен камък отнема около 30 минути.

Ако тази операция не бъде извършена, машината ще спре да функционира правилно; в този случай ремонтът НЕ се покрива от гаранцията.

Внимание:

Използвайте единствено препарата за отстраняване на котлен камък на Saeco, специално разработен, за да оптимизира функционирането на машината. Използването на други продукти може да доведе до повреда на машината и до натрупване на остатъчни вещества във водата.

Препаратът за отстраняване на котлен камък на Saeco се продава отделно. За повече информация, вижте страницата за продуктите за поддръжка в настоящото ръководство с инструкции за употреба.

Внимание:

Не поглъщайте разтвора, приготвен от препарат за отстраняване на котлен камък и вода, както и изтичащата от машината вода, докато цикълът не приключи напълно. В никакъв случай не употребявайте оцет за отстраняване на котления камък.

Забележка: Не вадете кафе блока по време на процеса на отстраняване на котлен камък.

Kada se naranđžasta led lampica  upali, potrebno je pokrenuti uklanjanje naslaga kamenca iz aparata. Ciklus uklanjanja naslaga kamenca traje približno 30 minuta.

Ako se ova operacija ne izvrši, aparat će prestati da ispravno funkcioniše; u takvom slučaju popravka NIJE pokrivena garancijom.

Pažnja:

Upotrebjavajte isključivo rastvor za uklanjanje naslaga kamenca Saeco, formulisan baš sa namerom da se optimizuje radni učinak aparata. Upotrebom drugih proizvoda može doći do oštećenja na aparatu i do stvaranja taloga u vodi.

Rastvor za uklanjanje naslaga kamenca Saeco se prodaje odvojeno. Za više detalja pogledajte stranu u ovim uputstvima za upotrebu koja se odnosi na proizvode za održavanje.

Pažnja:

Nemojte piti rastvor za uklanjanje naslaga kamenca i ispuštene proizvode sve dok se ne završi ciklus. Ni u kom slučaju ne koristite sirće kao sredstvo za uklanjanje naslaga kamenca.

Napomena: nemojte vaditi blok za pripremu kafe tokom ciklusa uklanjanja naslaga kamenca.



BG

Приготвяне

Изключете машината, като натиснете бутон  ON/OFF.

Ако машината не се изключи, тя ще пригответи едно кафе и няма да стартира процеса на отстраняване на котлен камък!

Изпразнете ваничката за събиране на капките и я поставете отново на място.

SR

Priprema

Isključite aparat pritiskom na taster  ON/OFF. Ako ga se ne isključuje, aparat će ispuštiti kafu umesto da pokrene postupak uklanjanja naslaga kamenca!

Ispraznite posudu za kapanje i ponovo je stavite na mesto.



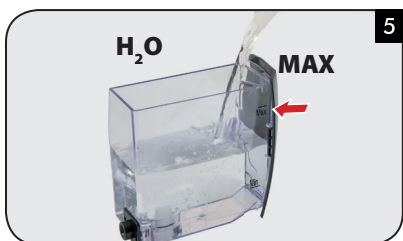
BG Извадете накрайника Pannarello и водния филтър „Intenza+“, ако са налични.

SR Uklonite nastavak Pannarello i filter za vodu „Intenza+“, ako su ovdje prisutni.



Извадете и изпразнете резервоара за вода. Изсипете цялото съдържание на препаратата за отстраняване на котлен камък на Saeco.

Izvucite i ispraznite rezervoar za vodu. Uspite ceo sadržaj sredstva za uklanjanje kamenca Saeco.



BG Напълнете резервоара с прясна вода до ниво MAX. Поставете отново резервоара за вода в машината.

SR Rezervoar napunite svežom vodom sve do nivoa MAX. Rezervoar za vodu vratite u aparat.



Завъртете контролното копче до положение 0.

Okrenite komandnu ručicu u položaj 0.



Поставете голям съд под тръбичката за пара/гореща вода.

Smestite široku posudu ispod cevi za paru.



Натиснете едновременно бутоните 0 и 0 за около 5 секунди.

Istovremeno pritisnite taste 0 i 0 trajanju od približno 5 sekundi.



Оранжевият светодиодиод ще започне да примигва бавно и ще продължи да го прави по време на целия цикъл на отстраняване на котления камък. По време на тази фаза машината подава на интервали от една минута разтвор от препарат за отстраняване на котлен камък и вода от вътрешността си директно във ванчицката за събиране на капките; по време на тази фаза машината не подава разтвор от препарат за отстраняване на котлен камък и вода от тръбичката за пара/гореща вода. Тази операция отнема около 5 минути.



Narandžasta led lampica počinje da treperi polagano i nastaviće to da radi tokom celog ciklusa uklanjanja naslaga kamenca. U ovoj fazi, iz svoje unutrašnjosti direktno u posudu za kapaње aparat ispušta rastvor za uklanjanje naslaga kamenca više puta u intervalima od približno jednog minuta; u ovoj fazi aparat ne ispušta rastvor za uklanjanje naslaga kamenca iz cevi za vodu/paru. Ova operacija zahteva približno 5 minuta.



BG Отстраняване на котлен камък

SR Uklanjanje naslaga kamenca





Български
Srpski







BG Когато зеленият светодиод  светне, завъртете контролното копче до положение . След около 1 минута машината ще започне да подава разтвор от пре-парат за отстраняване на котлен камък и вода на интервали от около 1 минута посредством тръбичката за гореща вода/пара, докато резервоарът за вода не бъде изпразнен напълно. Тази операция отнема около 15 минути.

SR Kada se upali zelena led lampica  okrenite komandnu ručicu u položaj . Nakon približno 1 minuta, aparat više puta ispušta rastvor za uklanjanje naslaga kamenca u intervalima od približno 1 minuta posredstvom cevi za vodu/paru sve do pražnjenja posude za vodu. Ova operacija zahteva približno 15 minuta.



Когато зеленият светодиод  започне да примигва бавно, завъртете контролното копче до положение . Светодиодът  угасва, а червеният светодиод  светва.

Kada zelena led lampica  počne da treperi polagano, okrenite komandnu ručicu u položaj . Led lampica  se gasi, a crvena led lampica  se pali.



BG Извадете и изпразнете съда, поставен под тръбичката за гореща вода/пара и ваничката за събиране на капките, а след това го поставете отново.

SR Uklonite i ispraznite posudu koja se nalazi ispod cevi za vodu/paru i posude za kapanje i vratite ih na mesto.

Цикъл на измиване

Ciklus ispiranja



Извадете резервоара за вода, измийте го и го напълнете с прясна вода до ниво MAX. Поставете отново резервоара за вода в машината.

Izvucite rezervoar za vodu, isperite ga i ponovo napunite svežom vodom sve do nivoa MAX. Rezervoar za vodu vratite u aparat.



14

BG Когато зеленият светодиодиод ☺ светне, завъртете контролното копче до положение ☪. Машината извършва кратък цикъл на зареждане на хидравличната система. Оранжевият светодиодиод ☪ свети с двойно примигване през целия цикъл на измиване.

SR Kada se upali zelena led lampica ☺ okrenite komandnu ručicu u položaj ☪. Aparat vrši kratko punjenje sistema. Narandžasta led lampica ☪ emituje dvostruki treptaj tokom celog ciklusa ispiranja.



15

Когато зеленият светодиодиод ☺ започне да примигва бавно, завъртете контролното копче до положение ☪. Машината подава вода от вътрешността си директно във ваничката за събиране на капките; по време на тази фаза машината не подава вода от тръбичката за гореща вода/пара.

Kada zelena led lampica ☺ počne da treperi polagano, okrenite komandnu ručicu u položaj ☪. Aparat iz svoje unutrašnjosti ispušta direktno u posudu za kapanje; u ovoj fazi aparat ne ispušta iz cevi za vodu\paru.

Български

Српски



16

Когато зеленият светодиодиод ☺ светне, завъртете контролното копче до положение ☪. Сега машината подава вода посредством тръбичката за гореща вода/пара.

BG Ако искате да спрете цикъла на подаване (например, за да изпразните съда), завъртете контролното копче до положение ☪. За да стартирате отново цикъла на подаване, завъртете контролното копче до положение ☺.

Kada se upali zelena led lampica ☺, okrenite komandnu ručicu u položaj ☪. Aparat sada ispušta pomoću cevi za vodu\paru.

SR Ako želite prekinuti ispuštanje (na primer, zbog praznjenja posude), okrenite komandnu ručicu u položaj ☪. Da biste ponovo pokrenuli ispuštanje, okrenite komandnu ručicu u položaj ☺.



17

След приключване на цикъла на измиване, оранжевият светодиодиод ☪ угасва, а светодиодиодът ☺ започва да примигва. Завъртете контролното копче до положение ☪.

Ако червеният светодиодиод ☪ започне да свети с постоянна светлина, а оранжевият светодиодиод ☪ не угасне, това означава, че не сте напълнили резервоара за вода до ниво MAX за фазата на измиване.

Напълнете резервоара с прясна вода до ниво MAX. Завъртете контролното копче до положение ☪. Повторете точка 16.

Po okončanju ciklusa ispiranja, narandžasta led lampica ☪ se gasi, a led lampica ☺ treperi. Okrenite komandnu ručicu u položaj ☪.

Ако се црвена led lampica ☪ upali, a narandžasta led ☪ lampica još treperi, rezervoar za vodu nije napunjen do nivoa MAX zbog ispiranja.

Rezervoar napunite svežom vodom sve do nivoa MAX. Okrenite komandnu ručicu u položaj ☪. Ponovite tačku 16.




18

BG Зеленият светодиод  *примигва.*
Машината извършва загреване и измиване.

SR Zelena led lampica  *treperi.*
Aparat vrši zagrevanje i ispiranje.



19

Когато зеленият светодиод  започне да свети с постоянна светлина, извадете ваничката за събиране на капките, измийте я и я поставете отново.

Kada zelena led lampica  neprekidno svetli, izvadite posudu za kapanje, isperite je i vratite je na mesto.



20

Монтирайте отново накрайника Pannarello.

Ponovo instalirajte nastavak Pannarello.



21

BG *Извадете резервоара за вода и го измийте. Поставете отново водния филтър „Intenza+“ (ако е наличен). Напълнете резервоара за вода с прясна вода до ниво MAX. Поставете го отново в машината.*

SR *Izvcite rezervoar za vodu i isperite ga. Ponovo instalirajte filter za vodu „Intenza+“ (ako je ovdje prisutan). Rezervoar za vodu napunite svežom vodom sve do nivoa MAX. Vratite ga u aparat.*



22

Машината е готова за употреба.

Aparat je spreman za upotrebu.

**СЛУЧАЙНО ПРЕКЪСВАНЕ НА ЦИКЪЛА НА ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕНИЯ КАМЪК
SLUČAJAN PREKID CIKLUSA UKLANJANJA NASLAGA KAMENCA**

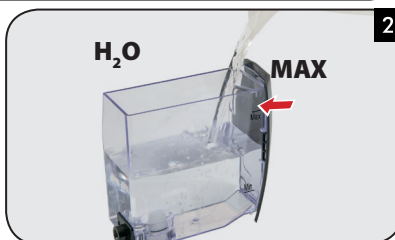
След като бъде стартиран, процесът на отстраняване на котлен камък трябва да бъде извършен докрай. По време на процеса не може да изключвате машината посредством бутона за включване/изключване. Ако процесът на отстраняване на котлен камък бъде случайно прекъснат (прекъсване на електрозахранването или случайно изваждане на захранващия кабел), следвайте дадените инструкции.

Nakon što se pokrene proces uklanjanja naslaga kameca, potrebno ga je završiti. Tokom procesa nije moguće isključiti aparat pomoću glavnog prekidača za uključivanje/isključivanje. Ako se proces uklanjanja naslaga kameca slučajno prekine (nestanak električne energije ili slučajno izvlačenje napojnog kabla) sledite navedena uputstva.



Изпразнете ваничката за събиране на капките.

Ispraznite posudu za kapanje.



Изпразнете и измийте внимателно резервоара за вода, а след това го напълнете до ниво MAX.

Ispraznite i dobro isperite rezervoar za vodu i ponovo ga napunite sve do nivoa MAX.



Включете машината. Машината извършва автоматично измиване.

Uključite aparat. Aparat izvršava automatsko ispiranje.



Поставете съд под дюзата за пара/гореща вода.

Postavite neku posudu ispod bloka za ispuštanje pare/tople vode.



Завъртете контролното копче до положение ☕ и подайте 300 мл вода.

Okrenite komandnu ručicu u položaju ☕ i ispusite 300 ml vode.



Завъртете контролното копче до положение ⏻.

Vratite komandnu ručicu u položaj ⏻.



Поставете съд под дюзата за приготвяне на кафе.

SR BG Namestite neku posudu ispod bloka za ispuštanje kafe.



Натиснете бутона ☕, за да пригответе дълго кафе.

Pritisnite taster ☕ za ispuštanje jedne produžene kafe.



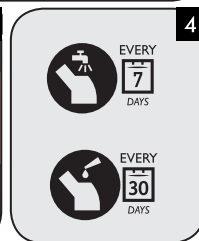
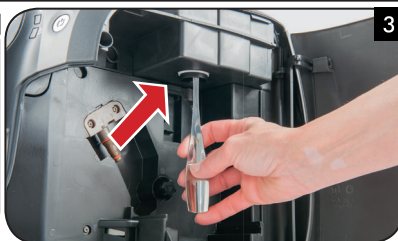
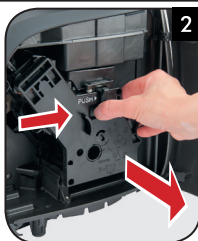
Изпразнете съда. Машината е готова за употреба

Ispraznite posudu. Aparat je spreman za upotrebu

Забележка: Ако оранжевият светодиод ✨ угасне, е необходимо да извършите нов цикъл на отстраняване на котления камък възможно най-скоро.

Напомена ако се нарандзаста led lampica ✨ ne ugasi potrebno je čim to bude moguće izvršiti novi ciklus uklanjanja naslaga kameca.

ПОЧИСТВАНЕ НА КАФЕ БЛОКА ČIŠĆENJE BLOKA ZA PRIPREMU KAFE



BG Извадете контейнера за отпадъци от кафе и отворете вратичката за обслужване.

Натиснете бутона „PUSH“ и извадете кафе блока.

Щателно почистете изходящия канал за кафе с дръжката на малка лъжица или с друг кухненски прибор със заоблен край.

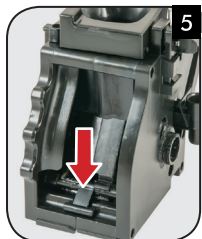
Извършете операциите по поддръжка на кафе блока.

SR Uklonite posudu za sakupljanje taloga i otvorite servisna vrata.

Pritisnite taster PUSH i uklonite blok za pripremu kafe.

Dobro očistite izlazni cevovod kafe drškom kašičice ili nekim drugim zaobljenim delom kuhinjskog pribora.

Izvršite održavanje bloka za pripremu kafe.



BG Уверете се, че лостчето в задната част на кафе блока е свалено надолу до крайна позиция.

Натиснете силно бутона „PUSH“.

Уверете се, че елементът за захващане на кафе блока е в правилно положение. Ако той все още е свален надолу, плъзнете го нагоре, докато щракне в правилното положение.

Поставете кафе блока.

SR Proverite da li se je ručica na pozadini bloka potpuno spustila.

Snažno pritisnite taster „PUSH“.

Proverite da li je kuka za blokiranje bloka za pripremu kafe u pravilnom položaju. Ako je još uvek u spuštenom položaju, podignite je prema gore dok je ne zakačite pravilno.

Umetnite blok za pripremu kafe.

**ПОЧИСТВАНЕ НА ТРЪБИЧКАТА ЗА ПАРА/НАКРАЙНИКА PANNARELLO
ČIŠĆENJE CEVI ZA PARU/NASTAVKA PANNARELLO**

**без накрайник Pannarello:
bez nastavka Pannarello:**



SR BG Почистете тръбичката за пара/гореща вода с влажна кърпа и отстранете остатъците от мляко.

SR Cev za paru/toplu vodu čistite vlažnom krpom da biste uklonili ostatke mleka.

**Ежедневно
Svakodnevno**

EVERY
1
DAY

**с накрайник Pannarello:
s nastavkom Pannarello:**



Извадете външната част на накрайника Pannarello и я измийте с прясна вода.

Ukloniti spoljni deo nastavka Pannarello i oprati ga svežom vodom.



SR BG Почистете тръбичката за пара/гореща вода с влажна кърпа и отстранете остатъците от мляко.

SR Cev za paru/toplu vodu čistite vlažnom krpom da biste uklonili ostatke mleka.

**Седмично
Sedmično**

EVERY
7
DAYS



Извадете външната част на накрайника Pannarello и я измийте с прясна вода.

Ukloniti spoljni deo nastavka Pannarello i oprati ga svežom vodom.



SR BG Извадете предпазния елемент за хващане от тръбичката за пара/гореща вода. Измийте го с прясна вода и го подсушете с кърпа. Поставете отново предпазния елемент за хващане.

SR Skinite zaštitnu ručku sa cevi za paru/toplu vodu. Operite je svežom vodom i osušite krpom. Ponovo stavite zaštitnu ručku.



Демонтирайте горната част на накрайника Pannarello от тръбичката за пара/гореща вода. Измийте я с прясна вода. Почистете тръбичката за пара/гореща вода с влажна кърпа. Монтирайте отново външната част на накрайника Pannarello.

Izvcite gornji deo nastavka Pannarello iz cevi za paru/toplu vodu. Operite ga svežom vodom. Očistite cev za paru/toplu vodu vlažnom krpom. Vratite na mesto spoljni deo nastavka Pannarello.

СВЕТЛИННИ СИГНАЛИ НА МАШИНАТА SIGNALI KOJI SE NALAZE NA APARATU



<p>Светещ с постоянна светлина Машината е достигнала подходяща температура.</p>	<p>Бавно примигващ Машината е във фаза на загреване. Машината е във фаза на измиване/самопочистване. Машината е в режим на приготвяне.</p>	<p>Бързо примигващ Активирана защита срещу прегревяване. Първо подайте гореща вода.</p>	<p>Светодиод ☼, светещ с постоянна светлина, + светодиод ☺, светещ с постоянна светлина Трябва да извършите отстраняване на котления камък от машината! Ако не се извърши отстраняване на котления камък, машината ще спре да функционира правилно. Повредата НЕ се покрива от гаранцията!</p>
<p>Непрекъдно светли Апарат на спремной температурі.</p>	<p>Споро трепчући Апарат је у фази испирања/самочишћења. Апарат испушта.</p>	<p>Брзо трепчући Заштита од прегрејавања је активна. Прво испустите топлу воду.</p>	<p>☼ Непрекидно светли + led lampica ☺ која непрекидно светли Потребно је извршити уклањање наслага калемца из апарата! Ако се не изврши уклањање наслага калемца, апарат ће престати да исправно функционише. Неправилан рад НИЈЕ покривен гаранцијом!</p>



<p>Светодиод ☼, бавно примигващ, и светодиод ☺, светещ с постоянна светлина. Завъртете контролното копче до положение ☺.</p> <p>Машината е в режим на отстраняване на котлен камък. Извършете процедурата по отстраняване на котления камък докрай.</p>	<p>Светодиоди ☼ и ☺, бавно примигващи. Завъртете контролното копче до положение ☺.</p>	<p>Светодиод ☼, бавно примигващ, и светодиод ☺, светещ с постоянна светлина. Измийте резервоара и го напълнете с прясна вода до ниво MAX.</p>
<p>☼ Sporo treperavo svetlo i led lampica ☺ која непрекидно светли. Komandnu ručicu okrenite na ☺.</p>	<p>Споро трепчући ☼ и ☺. Komandnu ručicu okrenite na ☺.</p>	<p>☼ Sporo treperavo svetlo i led lampica ☺ која непрекидно светли. Ispirite rezervoar i napunite ga svežom vodom do nivoa MAX.</p>

Апарат је у начину рада са уклањањем наслага калемца. Завршите поступак уклањања наслага калемца до краја.



8
Светодиод , светещ с постоянна светлина, и светодиодиод , бавно примигващ
Машината е във фаза на приготвяне на двойно кафе.

SR **Neprekidno svetli i led lampica koja polagano treperi**
Aparat u fazi ispuštanja duple kafe.



9
Светодиод и светодиодиод , бавно примигващи
Машината е във фаза на програмиране на количеството кафе за приготвяне.

SR i led lampice koje polagano trepere
Aparat je u fazi programiranja količine kafe koju treba ispuštiti.



10
Светещ с постоянна светлина
Напълнете резервоара с прясна вода.

Neprekidno svetli
Napunite rezervoar svežom vodom.

Български
Српски



11
Светодиод , светещ с постоянна светлина
При включена машина, изпразнете контейнера за отпадъци от кафе.

SR **neprekidno svetli**
Dok je aparat uključen, ispraznite posudu za sakupljanje taloga.



12
Бързо примигващ
Напълнете резервоара с прясна вода и подайте гореща вода.

SR **Brzo trepćući**
Rezervoar napunite svežom vodom i ispusite toplu vodu.



13
Бавно примигващ
Проверете дали всички компоненти (кафе блок, контейнер за отпадъци от кафе, резервоар за вода, контролно копче) са правилно поставени и дали вратичката за обслужване е затворена.

SR **Sporo trepćući**
Proverite da li su sve komponente (blok za pripremu kafe, posuda za sakupljanje taloga, posuda za vodu, komandna ručica) dobro postavljene i da li su vrata zatvorena.



14
Светодиоди и , светещи с постоянна светлина
Напълнете контейнера за кафе на зърна.

SR i **neprekidno svetle**
Napunite posudu za kafu u zrnu.



15
Светодиоди и , бавно примигващи
Проблем при кафе блока: опитайте да пригответе още едно еспreso.

SR i **sporo trepćući**
Nepravilnost u bloku za pripremu kafe: pokušajte ispuštiti još jedan espresso.



16
Всички светодиоди примигват едновременно.
Машината не функционира. Изключете машината. Включете я отново след 30 секунди. Опитайте 2 или 3 пъти. Ако машината НЕ се включи, свържете се с горещата линия на Philips Saeco.

Sve led lampice svetle istovremeno
Aparat ne radi. Isključite aparat. Ponovo ga uključite posle 30 sekundi. Pokušajte 2 ili 3 puta. Ako se aparat NE pokreće, kontaktirajte hotline Philips Saeco.

ПРОДУКТИ ЗА ПОДДРЪЖКА
PROIZVODI ZA ODRŽAVANJE



SR BG *Воден филтър INTENZA+*
номер на продукта: CA6702

SR *Filter za vodu INTENZA+*
broj proizvoda: CA6702



SR BG *Комплект за поддръжка*
номер на продукта: CA6706

SR *Komplet za održavanje*
broj proizvoda: CA6706



BG *Препарат за отстраняване на*
котлен камък
номер на продукта: CA6700

SR *Rastvor za uklanjanje naslaga ka-*
menca
broj proizvoda: CA6700



BG *Смазка*
номер на продукта: HD5061

SR *Mast*
broj proizvoda: HD5061



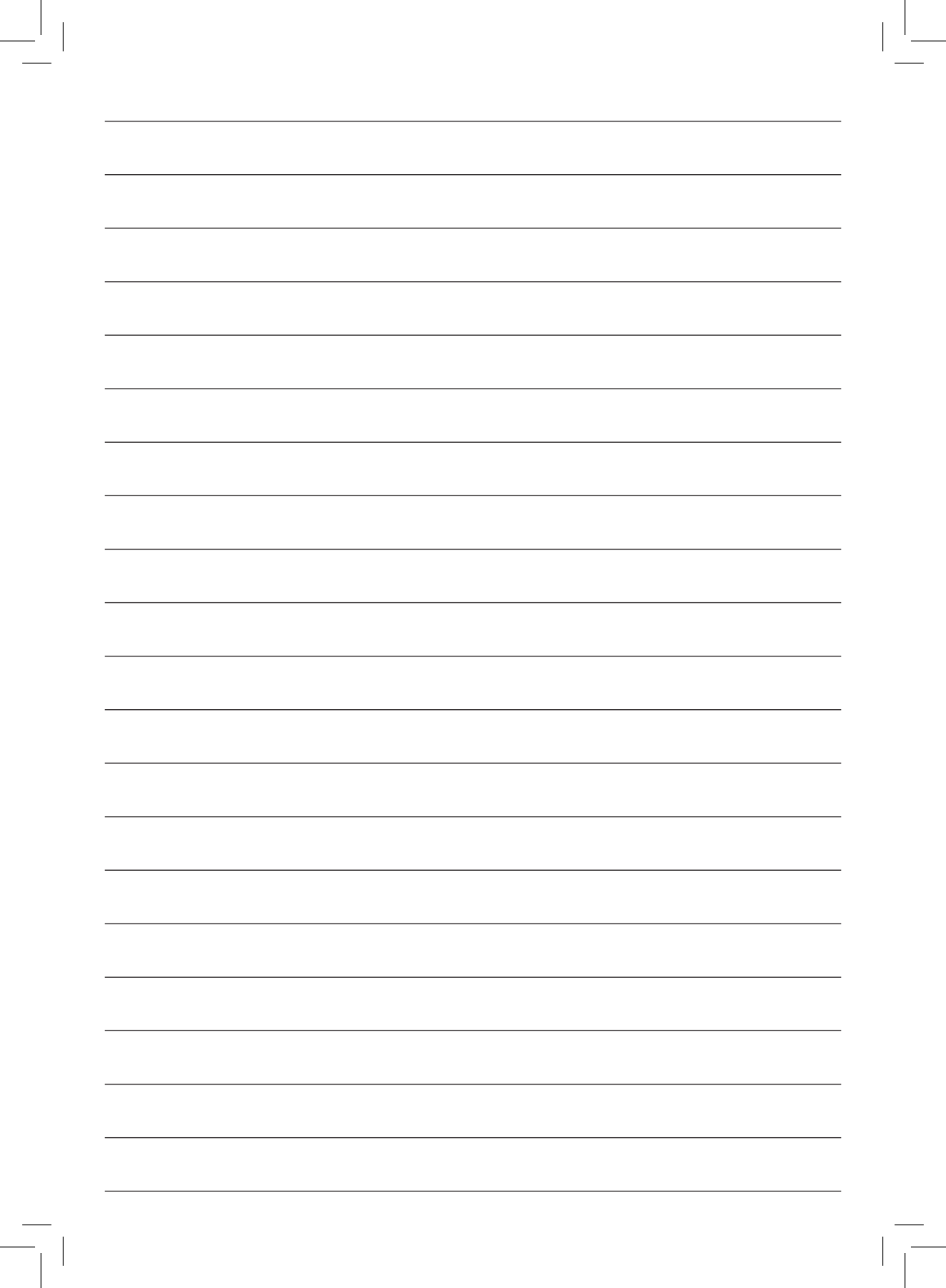
BG *Посетете онлайн магазина на*
Philips (ако е достъпен във Ва-
шата държава), за да проверите
наличността и възможността
за закупуване във Вашата дър-
жава.

SR *Posetite internetsku prodavnicu*
Philips (ako je raspoloživa u Vašoj
zemlji) da biste proverili raspoloživ-
ost i mogućnost kupovine u vašoj
zemlji.



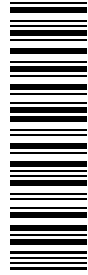
A series of 20 horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing or drawing.







Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări asupra produsului fără preaviz.
Proizvođač zadržava pravo izmjena bez prethodne obavijesti.
Производителят си запазва правото да извършва промени на продукта без предизвестие.
Proizvođač zadržava pravo da izvršava promene na proizvodu bez prethodnog obaveštenja.



421944029251

Rev.01 del 15-06-14